

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta pedagogická
Katedra českého jazyka a literatury

HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
posudek oponenta

Práci předložil: **Buchtová Lenka**

Název práce: **Komparace literární předlohy a filmové adaptace Adelheid**

Hodnotitel: **Mgr. Jiří Novotný**

1. CÍL PRÁCE:

Komparace novely a její filmové adaptace. Cíl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Bakalářská práce má nadějnou obsahovou, avšak problematickou formální úroveň pramenící z nešťastně zvolené pracovní metody. Na výraznější lupy (pravopis, kompozice, argumentační nedostatky atp.) níže upozorníme ve stručném komentáři. Autorka sice zcela nepochybně prokázala zaujatost národní literaturou, literární drobnokresbou, citem pro detail, ale bohužel chybovala v několika základních aspektech, jejichž posouzení výrazně snížilo hodnotu závěrečného rezultátu. Za zdařilé považujeme především pasáže věnované vnitřním charakteristikám hlavních postav (vybíráme: Adelheid – zabránění Viktorovu zabití; Viktor – jeho vztah k Němcům, strážmistr – např. formulace na s. 67 i předcházející reflexe očividných záporů i tušených kladů jeho osobnosti). Pěkné je také zdůraznění náznaku rámcové kompozice díla (s. 51) – škoda, že nedošlo k odbornému zhodnocení poznatku!

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Kompoziční stránka je ale hlavním problémem díla, protože je na první pohled zřejmé, že méně může v některých případech naopak znamenat více! Při komparaci jednotlivých tematických celků, na které se autorka zaměřila, totiž posuzujeme totéž hned třikrát po sobě – nejprve jsou nám (takřka jako nečtenářům) převyprávěny literární pasáže, následuje totéž převyprávění na bázi filmového zpracování, abychom se dopracovali (už potřeť!) k podobným informacím, znovu opakovaným za účelem výsledného srovnání. Apriorní volba přístupu tedy zcela evidentně znehodnotila výsledný dojem a text přiřadila do složky rozbředlých rétorických komunikátů, byť pocházejících z dílny nadané, citlivé a nepochybně kompetentní autorky.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

V komentáři se zaměříme na nejdůležitější nedostatky. Autorka doslova bojuje se zásadními neznalostmi lexikálního pravopisu (vložené větné celky, věty vedlejší atp.), ale nejen s nimi (viz téma a tematický, scénář a scenárista, sám a samotný), občas registrujeme nepatřičnou inverzi slovosledu, avšak naprosto nepřijatelné – a takřka za hranicí požadavku na přepracování textu – jsou fatální kumulace slov, nejčastěji ukazovacích zájmen (jedná se o stovky případů), příkladně na s. 30, 47, 60.

V určitých pasážích zaujatost tématem zase nesouzní s autorčinými argumentačními a formulačními kompetencemi: spisovatel *na dějiny hledí skepticky a jakoby z nich samotných*

(s. 14), hudba *od Bacha a od Strausse* (s. 18); strážmistr se *utábořil* v domě (s. 39); dívka do zápasící dvojice někdy mlátí *pohrabáčem* a jindy zase *železnou tyčí* (s. 40, 42, 50); díky Vlácilově zpracování patrně nedokážeme rozpoznat pohraničí (*málokdo by poznal* – s. 55); v Evropě *udála se válka* (s. 59). Místy se bohužel objevují také – slušně řečeno – „překvapivá“ zjištění: filmové zpracování *je o něco málo chudší o myšlenky a emoce postav* (s. 49); *ve filmovém zpracování bylo vypuštěné psychologické podkreslení charakterů postav* (s. 74). Vrcholem všeho je pak přesvědčení, že nebude snadné určit, *které médium si vede lépe ve zpracování stejné látky* (s. 72), přičemž autorka dále jasně konstatuje, že pracuje s filmovou adaptací, jejíž předlohou je literární dílo! Ale abychom jen „neubližovali“, konstatujme, že se na řadě míst (na mnoha místech) objevují citlivé, promyšlené, trefné a inteligentní postřehy, za všechny uvedme zmínku o práci s kamerou na s. 74.

Autorka díla pracovala intenzivně, se zaujetím, s citem, s láskou a s patřičným intelektuálním potenciálem (což na mnoha místech bezesporu prokázala); znovu proto litujeme, že nedokázala text koncentrovat do užšího a kompaktnějšího celku.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

Můžeme uvažovat nad opakovaným motivem „dívky s mlékem“ o symbolice bílé barvy? Přispívá opakování motivu k podpoře určitého kompozičního postupu?

6. NAVRHOVANÉ HODNOCENÍ:

Předloženou bakalářskou práci se značnými rozpaky doporučuji k obhajobě. Těžká situace... přímo vyzývající k nadstandardní obhajobě...

Navrhované hodnocení:

Dobře

Datum: **5. června 2021**

Podpis:

Souhlasí s originálem

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta pedagogická
katedra českého jazyka a literatury

Jelinková